

we can grasp this change better by looking at the Internet sites with images of present-day Ruteng. Websites like YouTube regularly show video clips of Manggarai popular singers like the “Florez Sound,” and of rap artists like “Lipooz” and the “Ruteng Clan” – clips which could have originated from anywhere in the global metropolis. However, there are as many sites that show the traditional Manggarai whip games or *caci* dances that have to draw blood as a symbol of fertility and masculinity. But no matter how these two types of images seem to refer to radically different worlds (one being part of a global culture and the other of vanishing traditions that are only kept alive for touristic purposes), one can feel and hear the poetic continuity between the two. The lyrics of the rap artists of the “Ruteng Clan” may be less subtle and less metaphorical than the *go'ét* texts that have been collected by Hubert Quaaden, both are expressions of a still vigorous Manggarai culture.

If only because of that vitality, Quaaden has to be acknowledged for his longtime commitment in collecting and editing these *go'ét*. He started in 1951, when he arrived as a 26-year-old Dutch missionary in a completely new world. This confrontation with Flores, one of the Lesser Sunda Islands in Indonesia that then had recently become independent, made an ineradicable impression that has been with him for the rest of his life. He was fascinated by the *go'ét* poems that were part of the ritual harvest songs (*nggéjang*). They consist of proverbs and sayings that in veiled terms carry a strong moral, and moralizing, message. Under the guise of commonplace epigrams people may taunt, criticize, or ridicule the behaviour of others in their community. The *go'ét*, therefore, are a prime *Fundgrube* of traditional Manggarai morality.

It was not a matter of course that a young Catholic missionary of the *Societas Verbi Divini* started collecting these *go'ét* in order to present them to his colleagues and to a wider audience. Many of these epigrams discuss love, eroticism, and sexuality – what women expect of men and men of women, and what they disapprove of in each other's behaviour. Through nocturnal harvest songs Rutengers could express these feelings in a relaxed metaphorical way. But it comes as no surprise that the Catholic mission had regarded these “excesses” as the despicable work of the devil. Right from the start of his career, however, Quaaden has argued in favour of taking Manggarai morality and spirituality seriously. In his eyes, *go'ét* not only constituted a innocent entertainment of people who lived hard and strenuous lives, and had to relax during harvest nights but they also represented a valuable source of information on values and norms of the people of Ruteng.

There lies the importance of this collection that he started over half a century ago. At the end of 1951, Quaaden began to note down a small number of *go'ét* and to annotate and interpret them, but in subsequent decades he continued adding to that collection through several visits and a frequent correspondence with his main informants. Therefore, it has become a life's work that shows a richness of ethnological and linguistic detail

and that records old local traditions as well as the ways these have changed over fifty years. But even more so, it presents a rich source of folk poetry from which future researchers, but possibly also present-day rap artists like the “Ruteng Clan,” can draw.

The core of the volume under review consists of 172 *go'ét* collected in the 1950s and 1990s. They are meticulously presented with translations from Eastern Manggarai languages into Indonesian, with detailed comments upon the symbolic interpretations (often based on different sources that elucidate but also not infrequently contradict each other), and with elaborate remarks on the conditions under which they were collected.

As Quaaden prefers to stay close to the texts of the *go'ét* and is wary of generalizing conclusions, the reader is greatly helped in reading the epigrams and understanding their role in interpersonal communication by an extensive introductory essay written by one of the leading experts in the field: Maribeth Erb. Her long and illuminating essay bears the expressive title “Woman Below, Man Above. Songs of Sex and Love in Eastern Manggarai,” revealing the strong sexual ring of the *go'ét*. It provides a highly-needed and timely synthesis of recent ethnographic research in that part of Flores, thereby positioning folk poetry within the history of the region as well as within the social and cultural setting of everyday life. She shows how in the past fifty years Ruteng has changed, but that nevertheless kin ties, ritual, and entertainment still have meaning in Eastern Manggarai. She ends her essay by expressing her hopes that as long as *go'ét nggéjang* “continues to be a form of village entertainment and amusement that other activities, such as television, movies or computers, will not totally change and eradicate village life and customs” (70).

The two parts of this publication, the rich collection of epigrams by Hubert Quaaden and the well-informed and empathetic essay by Maribeth Erb, form a highly interesting, though, because of the various languages used, not always easy reading on a subject that has been little known, but that provides an intriguing window on the villages of Eastern Manggarai. Frans Hüsken

**Reinberg, Niko:** *Jenseits von Sonnenpyramiden und Revolutionstourismus*. Comunidad Coire: Indigene Wirklichkeit in Mexiko. Wien; Berlin: Lit Verlag, 2007. 168 pp. ISBN 978-3-7000-0655; 978-3-8258-0345-2. (Lateinamerikanistik, 5) Preis: € 14.90

Die von Niko Reinberg verfasste Studie “Jenseits von Sonnenpyramiden und Revolutionstourismus – Comunidad Coire: Indigene Wirklichkeit in Mexiko”, die als Band 5 der Reihe “Lateinamerikanistik” 2007 herausgegeben wurde, ist der Versuch, anhand der Darstellung der Geschichte und Gegenwart einer indigenen Nahua-Gemeinde im Bundesstaat Michoacán (Comunidad Coire, Dorf Faro de Bucerías) historische Prozesse, indigene Organisation sowie Veränderungen aufzulisten, in Beziehung zu setzen, zu interpretieren und in einem globalen Kontext zu analysieren. Den empirischen Hintergrund bilden zwei Feldaufenthalte in 2004 und 2005.

Die der Arbeit zugrunde liegende Hypothese ist, „dass *Soziale Erinnerungen* und bestimmte Globalisierungsprozesse in einer immerwährenden qualitativ messbaren Dynamik zueinander stehen“ (11). Methodologisch wird davon ausgegangen, dass die Beschreibung menschlicher Gesellschaften in bipolaren Gegensätzen – Traditionell/Modern, Lokal/Global, Wild/Zivilisiert – wie sie in vielen Ethnografien zu finden ist, zur Beschreibung und Analyse der heutigen Realität nicht geeignet ist. Weiterhin soll die Studie dazu beitragen, mit der Vorstellung vieler EuropäerInnen (sic!) zu brechen, dass indigene Völker exotische, im Wald umherziehende Stammesangehörige seien. Zudem ist es ein Hauptanliegen der Studie, ein anderes Bild der indigenen Wirklichkeit zu zeigen, um die diskriminierenden Diskurse und Vorstellungen großer Teile der mexikanischen Gesellschaft zu widerlegen, welche die heutigen Indigenen Mexikos als in der Vergangenheit stagnierend, rückständig, ignorant und fortschrittsfeindlich verstehen. Der einleitende Teil schließt ab mit einem Diskurs zum Begriff des „Indigenen“ und der Herausbildung der indigenen Identität während der letzten Jahre in Mexiko.

Der Hauptteil der Arbeit beginnt mit einem Überblick über Geschichte und Gegenwart der Region Costa Nahua im Bundesstaat Michoacán unter besonderer Berücksichtigung der oben erwähnten Comunidad und des Dorfes Faro de Bucerías, gefolgt von einer kurzen Darstellung theoretischer Ansätze der Kultur- und Sozialanthropologie in Bezug auf Prozesse der Globalisierung. Auf diesem theoretischen Hintergrund wird dann die Geschichte der Comunidad El Coire vom 16. Jahrhundert bis zur zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts beschrieben; diese mündet in die eher jüngere Geschichte des Dorfes Faro de Bucerías ein. Von besonderer Relevanz für das Verständnis der gegenwärtigen Veränderungsprozesse sind dabei die schon seit mehreren Jahrzehnten zu beobachtenden Beziehungen der *comuneros* zu den USA, sei es als Wanderarbeiter, als Migrant oder auch nur als Konsument, sowie die in den letzten Jahren zunehmende touristische Erschließung der Region und die damit verbundenen Reaktionen der Gemeinde nach außen sowie eine zunehmende Differenzierung im Innern.

Dem Autor ist in seiner Einschätzung zuzustimmen, dass die Beschreibung menschlicher Gesellschaften mit Hilfe der von ihm genannten bipolaren Gegensatzpaare nicht geeignet bzw. nicht ausreichend geeignet ist, um die zu beobachtenden Veränderungsprozesse zu verstehen. Das gilt gerade auch und gerade für den Typ der von ihm ausgewählten Gemeinde. Allerdings ist der Anspruch wohl etwas zu weit gefasst, wenn damit eine Aussage über die Entwicklungsdynamik indigener Dorfgemeinschaften in Mexiko „allgemein“ gemacht werden soll. In Coire bzw. Faro de Bucerías treffen jene Faktoren des Veränderungsprozesses zusammen, welche zweifelsohne gerade in Mexiko in den letzten Jahren von entscheidender Bedeutung gewesen sind. Neben den beiden schon genannten Faktoren sollte hier ganz besonders der wachsende Einfluss des Drogenanbaus, des Drogenhandels und der damit verbundenen Veränderung der lokalen Organisation erwähnt werden. Die Veränderungen spezi-

ell in den davon betroffenen ländlichen Gegenden, mit oder ohne bedeutende indigene Bevölkerung, sind in ihrer Wirkungsrichtung weitestgehend gleich, wobei in jedem einzelnen dieser Fälle die Intensität dieser Faktoren zu berücksichtigen ist. Es handelt sich in der Mehrzahl der Fälle um einen Zersetzungsprozess sozialer Strukturen und von Wertesystemen, dem sowohl die unmittelbar davon Betroffenen als auch die Institutionen hilf- und ideenlos gegenüber stehen.

Daneben gibt es in Mexiko immer noch eine nicht unerhebliche Zahl von Ethnien (z. B. Seris, Rarámuris, Huicholes, etc.), die sich in ihrer Lebenswelt und in ihren Reaktionen (Veränderungsprozessen) ganz erheblich von der Darstellung in der Studie unterscheiden, auch wenn sie wie im Falle von Coire bzw. Faro de Bucerías in Regionen eingebettet sind, die durch starke überregionale Wanderbewegungen in die USA, Tourismusentwicklung und Drogengeschäfte charakterisiert sind. Der vom Verfasser der Studie gewählte Ansatz dürfte kaum in der Lage bzw. ausreichend sein, um diese andere Reaktion, die zugegebenermaßen nicht eine Mehrheit betrifft, zu beschreiben.

Was den Anspruch angeht, die diskriminierenden Diskurse und Vorstellungen eines Großteils der mexikanischen Gesellschaft zu widerlegen, wird das angestrebte Ziel schon wegen der Schlichtheit der Analyse nur begrenzt erreicht. Darüber hinaus herrscht wohl Einigkeit darüber, dass ein derartiger Vorsatz kaum durch eine in einem deutschsprachigem Fachverlag herausgegebene Studie – unabhängig von ihrer Qualität – in relevantem Ausmaß erreicht werden kann. Es dürfte auch kaum verwundern, dass es in Mexiko selbst eine Vielzahl in jüngster Zeit verfasster detaillierter Studien zur Frage des Einflusses der Arbeitsmigration in die USA sowie der Einwirkung der Tourismusentwicklung auf dörfliche Gemeinden gibt; dies allein schon wegen der enormen wirtschaftlichen Bedeutung dieser Faktoren.

Die vom Verfasser untersuchte Comunidad ist schon seit geraumer Zeit Teil einer Region, welche zunehmend vom Drogenhandel und den damit verbundenen gewaltsamen Auseinandersetzungen beeinflusst, wenn nicht gar dominiert wird. Dies geht soweit, dass ganze Verwaltungen auf Munizipalebene von der Drogenmafia kontrolliert werden. Der Umstand, dass im Text gelegentlich etwas augenzwinkernd und eher nebenbei von der „Produktion illegaler Substanzen“ als Einkommensquelle gesprochen wird, ohne deren massive Auswirkungen auf die Region und deren Bewohner auch nur im Ansatz zu thematisieren, kann auch als Indiz für gewisse methodologische Probleme gesehen werden. Bei der Lektüre der Arbeit verstärkt sich der Eindruck, dass der Verfasser entgegen seinem ausdrücklichen Vorhaben als Adressaten seiner Studie fast ausschließlich jene EuropäerInnen (sic!) im Hinterkopf hat, die sich „indigene Völker als exotische, im Wald umherziehende Stammesangehörige vorstellen“. Dem entspricht nicht nur die für deutschsprachige Ohren politisch korrekte (und gelegentlich auch irreführende) Ausdrucksweise, sondern auch ganz besonders die Art der Beschreibung und der Vorgehensweise des Autors, welche weitgehend dem entspricht, was

von Clifford Geertz (El antropólogo como autor. Barcelona 1989) als traditionelles anthropologisches Dilemma bezeichnet wird: "Ich hier berichte Euch dort. Ich war wirklich dort (bei den Exoten und habe sogar Fußball mit ihnen gespielt), ich war sogar einer von ihnen". Unter solchen Umständen muss man natürlich selbst beim Drogenhandel bzw. ihrem Anbau augenzwinkernd nachsichtig sein! Man wundert sich dann auch nicht mehr, wenn man am Ende der Studie im Kapitel "Herausforderungen für die Zukunft" die nachfolgenden Vorschläge des Autors zur Verbesserung des Lebens in Coire liest: Anlegen von Kräutergärten, Produktion von Heiltinkturen, Anbieten von Massagetechniken und Heilung einer Reihe von Alltagsbeschwerden für touristische Projekte, Herstellung indigenen Kunsthandwerks, Programme zur Müllvermeidung und Mülltrennung (!!), etc.

Helmut Janka

**Röschenthaler, Ute, und Mamadou Diawara** (Hrsg.): Im Blick der Anderen. Auf ethnologischer Forschung in Mali. Frankfurt: Brandes und Apsel, 2008. 167 pp. ISBN 978-3- 86099-347-7. Preis: € 14,90

Die Anderen in dem Titel des Sammelbandes "Im Blick der Anderen" sind eine Gruppe von Ethnologie-StudentenInnen der Universität Frankfurt, die hier die Ergebnisse ihrer 2-monatigen Feldforschung in Mali vorstellen, die sie 2005 in enger Kooperation mit jungen, akademisch ausgebildeten malischen Kollegen durchgeführt haben. Diese besondere Form der bikulturellen Zusammenarbeit ist ein Produkt, das aus der engen institutionellen und personellen Verflechtung des Ethnologie-Instituts der Universität Frankfurt und des Forschungsinstituts Point Sud in Bamako entstand und das sicherlich eines der Qualitätsmerkmale des Buches ausmacht.

Die Sammlung von fünf Beiträgen vermittelt zum einen einen Einblick in das methodische Arbeiten von Ethnologen und lässt den Leser an den Schwierigkeiten der Anpassung an eine kulturell neue Umgebung, der Annahme der Rolle des Weißen, an den nicht immer geradlinig verlaufenden Prozessen der Datensammlung, den Vor- und Nachteilen einer unvermeidlichen ebenso wie wünschenswerten Verstrickung in das malische Alltagsleben teilhaben. Thematisiert wird der Erkenntnisprozess, der sich auf das Fremde bezieht. Um eine imperiale, zentristische Sichtweise zu überwinden, ist die Anwendung einer vergleichenden Betrachtungsweise, hier verkörpert durch das Abgleichen des studentischen Blicks deutscher Universitätsprägung mit dem Blick malischer Jungakademiker, sicherlich von großem Gewinn. Zum anderen werden in dem Band interessante, hochaktuelle Themen vorgestellt, die auch im globalen Kontext von zentraler Bedeutung sind. Die Herausgeber empfehlen das Buch Studenten und legen es auch Vertretern der Entwicklungszusammenarbeit nahe, für die ein Wissen um die lokalen sozialen und kulturellen Praktiken und Dynamiken als Reaktion auf äußere Einflüsse und globale Konzepte, wie sie beispielhaft an einigen konkreten Fällen (Umgang mit Aids, Verhalten von Zielgruppen der Entwicklungszusammenarbeit, westliche Kulturinsti-

tutionen im malischen Umfeld) vorgestellt werden, von großem praktischen Nutzen sein könnte. Beide Empfehlungen kann ich nur unterschreiben. Der mögliche Beitrag der ethnologischen Forschung zu einer erfolgreichen und nachhaltigen Entwicklungsplanung und Projektdurchführung ist ja in Deutschland leider bislang noch nicht gewürdigt worden.

Die Aufsätze über die Hiphopszene in Bamako, die Funktionsweise einiger neu gebauter Museen im ländlichen Kontext, die Behandlung von Aidsinfizierten im familiären Umfeld, die Rezeption argentinischer *telenovelas*, die Folgen der Dezentralisierung von Entwicklungshilfe und die Integrationsschwierigkeiten malischer Repatriierter aus der Côte d'Ivoire sind erwartungsgemäß von z. T. unterschiedlicher Qualität. Das hat u. a. auch mit den mehr oder weniger zugänglichen Themen zu tun und lässt erkennen, dass das Eindringen und Verstehen bestimmter Phänomene trotz der langfristigen theoretischen Vorbereitung einfach mehr Zeit erfordern, um sinnvolle Erkenntnisse zutage zu fördern. Auf jeden Fall machen die einzelnen Studien aber den schwierigen Weg deutlich von der Empirie, der diffusen Wahrnehmung und dem Erleben des Alltags bis hin zu der distanzierteren Betrachtung und Verknüpfung mit theoretischen Ansätzen bzw. überhaupt der Ordnung des Materials unter bestimmten Aspekten, aus der sich dann relevante, allgemeingültigere Aussagen gewinnen lassen.

Melanie Gärtner untersucht das Rezeptionsverhalten der städtischen Fernsehzuschauer in Bezug auf importierte *telenovelas* aus Südamerika, die sich nicht nur in Mali größter Beliebtheit erfreuen. Sie fragt sich, was sie für Malier so attraktiv macht, obwohl sie doch Lebenswelten aus einem völlig anderen soziokulturellen Milieu widerspiegeln und ihnen doch eigentlich fremd erscheinen müssten. Die Aussagen der InterviewpartnerInnen widerlegen die weit verbreitete Annahme, dass moderne Medien mit westlich geprägten Inhalten die afrikanische Kultur zerstören würden. Ganz im Gegenteil, so ist den Erklärungen zu entnehmen, nutzen die Rezipienten die Geschichten als Lernmaterial für ihr Verhalten im Alltag, allerdings nicht in dem Sinn von Nachahmung, sondern kritischer Gegenüberstellung der beiden Welten nach Maßgabe malischer Werte.

Der Aufsatz von Kathrin Schreivogel setzt sich mit der Sinnhaftigkeit westlicher Kulturinstitutionen, in diesem Fall dem Museum, im Kontext des ruralen Mali auseinander. Sie kommt dabei zu dem enttäuschenden Ergebnis, dass hier eine Museumspraxis stattfindet, die zwar das Ziel der Bewahrung und Repräsentation lokaler Kulturen zum Ziel hat, in ihrer Umsetzung aber völlig erfolglos bleibt. Aus der Sicht der lokalen Bevölkerung wirken die Ausstellungen wie eine Ansammlung von toten, unbeseelten Objekten, die für sie bedeutungslos ist. Eigentlich stellen sie einen Fremdkörper dar und dienen nur dem touristischen Konsum. In der Tat, die beiden Museen im Dogon-Gebiet, auf die die Autorin sich insbesondere bezieht, wurden von vornherein als touristische Infrastruktur geplant, wobei nicht die Rezeption, sondern eher die Selbstdarstellung der Dogon im Vordergrund stand. Schreivogels Befürwortung einer vornehm-